

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Komisia</b>	
2005/C 219/01	Výmenný kurz eura .....	1
2005/C 219/02	Informačný postup — Technické pravidlá <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 219/03	Zmena a doplnenie usmernení v časti II hlava III „Colné režimy s ekonomickým účinkom“ nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúceho ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva, uverejnených v <i>Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev</i> C 269, 24.9.2001, s. 1 .....	7
2005/C 219/04	Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice Rady 93/15/EHS z 5. apríla 1993 o zosúladení ustanovení, týkajúcich sa uvádzaní výbušnín na trh a ich kontrole pre civilné použitie <sup>(1)</sup> .....	19
2005/C 219/05	Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 94/25/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 1994 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel <sup>(1)</sup> .....	25
2005/C 219/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3923 — AMI/Eurotecnic) <sup>(1)</sup> .....	26
2005/C 219/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3742 — Corman/Glanbia Consumer Foods/JV) — Prípady vhodné na zjednodušený postup <sup>(1)</sup> .....	27

## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

6. septembra 2005

(2005/C 219/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2483	SIT	Slovinský toliar	239,47
JPY	Japonský jen	136,75	SKK	Slovenská koruna	38,265
DKK	Dánska koruna	7,4561	TRY	Turecká líra	1,6630
GBP	Britská libra	0,67670	AUD	Austrálsky dolár	1,6271
SEK	Švédka koruna	9,3124	CAD	Kanadský dolár	1,4865
CHF	Švajčiarsky frank	1,5436	HKD	Hongkongský dolár	9,6970
ISK	Islandská koruna	77,18	NZD	Novozélandský dolár	1,7619
NOK	Nórska koruna	7,8270	SGD	Singapurský dolár	2,0908
BGN	Bulharský lev	1,9557	KRW	Juhokórejský won	1 279,91
CYP	Cyperská libra	0,5729	ZAR	Juhoafrický rand	7,8718
CZK	Česká koruna	29,140	CNY	Čínsky juan	10,1004
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,4550
HUF	Maďarský forint	243,85	IDR	Indonézska rupia	12 913,66
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,702
LVL	Lotyšský lats	0,6961	PHP	Filipínske peso	70,248
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	35,2250
PLN	Poľský zlotý	3,9275	THB	Thajský baht	51,303
RON	Rumunský lei	3,4997			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Informačný postup — Technické pravidlá**

(2005/C 219/02)

**(Text s významom pre EHP)**

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

Odkaz <sup>(1)</sup>	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky <sup>(2)</sup>
2005/0405/DK	Novela vyhlášky č. 943 zo dňa 16. septembra 2004 o schvaľovaní činností uvedených na zozname	14. 11. 2005
2005/0406/S	Predpisy a všeobecné odporúčania k preprave baleného nebezpečného tovaru na špeciálnych lodiach „ro-ro“ („roll-on – roll-off“) po Baltickom mori	16. 11. 2005
2005/0407/D	Technický skúšobný predpis pre merania rovnosti povrchov vozoviek v pozdĺžnom a priečnom smere, vydanie 2005; časť: Dotykové merania (Technický skúšobný predpis – Dotykové merania)	21. 11. 2005
2005/0408/S	Predpisy a všeobecné odporúčania v oblasti námornej dopravy týkajúce sa bezpečnej lodnej dopravy vyhoreného jadrového paliva, plutónia a vysoko rádioaktívneho odpadu v balenej forme (kód INF)	25. 11. 2005
2005/0409/D	Piate nariadenie k zmene Vyhlášky o hrách	25. 11. 2005

<sup>(1)</sup> Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

<sup>(2)</sup> Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

<sup>(3)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

<sup>(4)</sup> Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s tretou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

<sup>(5)</sup> Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesovaný 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v. ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevyhnutiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brusel,  
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

alebo na webovej stránke: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:

## ZOZNAM NÁRODNÝCH INŠTITÚCIÍ, ZODPOVEDÝCH ZA VYKONÁVANIE SMERNICE 98/34/ES

**BELGICKO**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4ème étage  
 boulevard du Roi Albert II / 16  
 B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps  
 Tel.: (32) 2 206 46 89  
 Fax: (32) 2 206 57 46  
 E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be  
 Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>

**ČESKÁ REPUBLIKA**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Pani Helena Fofonková  
 Tel.: (420) 224 907 125  
 Fax: (420) 224 907 122  
 E-mail: fofonkova@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz  
 Webová stránka: <http://www.unmz.cz>

**DÁNSKO**

*Erlhvers- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)  
 Fax: (45) 35 46 62 03  
 E-mail: Pani Birgitte Spühler Hansen - bsh@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy - noti@ebst.dk  
 Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**NEMECKO**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34 - 37  
 D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel  
 Tel.: (49) 30 2014 6353  
 Fax: (49) 30 2014 5379  
 E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTÓNSKO**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

Pán Karl Stern  
 Tel.: (372) 6 256 405  
 Fax: (372) 6 313 660  
 E-mail: karl.stern@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GRÉCKO**

*Ministry of Development*  
 General Secretariat of Industry  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 696 98 63  
 Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 212 03 01  
 Fax: (30) 210 228 62 19  
 Spoločný e-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>

**ŠPANIELSKO**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
 Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
 Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias  
 Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 MADRID

Pán Angel Silván Torregrosa  
 Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez  
 Technický poradca  
 E-mail: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34) 91 379 84 64  
 Fax: (34) 91 379 84 01  
 Spoločný e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCÚZSKO**

*Délégation interministérielle aux normes*  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 04  
 Fax: (33) 1 53 44 98 88  
 E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 05  
 Fax: (33) 1 53 44 98 88  
 E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRSKO**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Pán Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Fax: (353) 1 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webová stránka: <http://www.nσαι.ie>

**TALIANSKO**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 - Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Pán Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Pán Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it  
Spoločný e-mail: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Webová stránka: <http://www.minindustria.it>

**CYPRUS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053  
Fax: (357) 22 754103

Pán Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Fax: (357) 22 754103  
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Pani Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Fax: (357) 22 754 103  
E-mail: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LOTYŠSKO**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 7013230  
Fax: (371) 7280882

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 7013236  
Fax: (371) 7280882  
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv  
Spoločný e-mail: notification@em.gov.lv

**LITVA**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Pani Daiva Lesickiene  
Tel.: (370) 5 2709347  
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURSKO**

SEE - Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10

L-2010 Luxembourg  
Pán J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu  
Webová stránka: <http://www.see.lu>

**MAĎARSKO**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapešť  
Honvéd u. 13-15.  
H-1055

Pán Zsolt Fazekas  
E-mail: fazekasz@gkm.hu  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Fax: (36) 1 473 1622  
E-mail: notification@gkm.hu

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 2124 2420  
Fax: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia  
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Spoločný e-mail: notification@msa.org.mt

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>

**HOLANDSKO**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Pán Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**RAKÚSKO**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLSKO**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gağor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALSKO**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

**SLOVINSKO**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386) 1 478 3041  
Fax: (386) 1 478 3098  
E-mail: contact@sist.si

Pani Vesna Stražišar

**SLOVENSKO**

Pani Kvetoslava Steinlová  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic (Riaditeľka Odboru európskej integrácie, Úrad pre  
normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky)  
Štefanovičova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Fax: (421) 2 5249 1050  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FÍNSKO**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
a  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Pán Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Pani Katri Amper

Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

**ŠVÉDSKO**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm  
Pani Kerstin Carlsson

Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
Spoločný e-mail: 9834@kommers.se

Webová stránka: <http://www.kommers.se>

**SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom*

Pán Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Fax: (44) 2072151529  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA - ESA**

*EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles*

Pani Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Fax: (32) 2 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-100 Bruxelles*

Pani Kathleen Byrne  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Webová stránka: <http://www.efta.int>

**TURECKO**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek - Ankara*

Pán Mehmet Comert  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr  
Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>

**Zmena a doplnenie usmernení v časti II hlava III „Colné režimy s ekonomickým účinkom“ nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúceho ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva, uverejnených v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 269, 24.9.2001, s. 1**

(2005/C 219/03)

Usmernenia sa menia a dopĺňajú takto:

1. V kapitole 2 „colné uskladňovanie“ po časti „Obvyklé formy manipulácie, miešanie olivového oleja“ sa vkladá toto znenie:

**„Výpočet výšky dovozného cla v kontexte druhej vety bodu 19 prílohy 72 <sup>(1)</sup>.“**

Príklad 1:

Nasledujúca operácia sa vykonala ako obvyklá forma manipulácie (ofm) v rámci režimu colného uskladňovania: Výmena výfuku namontovaného na aute za kvalitnejší (antikorová ocel). **Auto aj výfuk (antikorová ocel) sú zaradené do režimu colného uskladnenia.** Auto bolo vyhlásené na prepustenie do voľného obehu po vykonaní ofm. Ako sa vypočíta výška dovozného cla?

Tovar	Colná hodnota	Sadzba dovozného cla	Výška dovozného cla
Vozidlo pred vykonaním ofm (kód KN 8703 32 19)	30 000 EUR	10 %	
Výfuk (antikorová ocel) (kód KN 8708 92 90)	3 000 EUR	4,5 %	
Vozidlo po vykonaní ofm (kód KN 8703 32 19)	32 000 EUR (30 000 EUR 1 000 EUR + 3 000 EUR)	10 %	3 200 EUR
Vymenený výfuk (kód KN 8708 92 90)	1 000 EUR	4,5 %	Ak je výfuk vyhlásený na prepustenie do voľného obehu, je splatná suma 45 EUR

Príklad 2:

Nasledujúca operácia sa vykonala ako obvyklá forma manipulácie (ofm) v rámci režimu colného uskladňovania: Výmena výfuku namontovaného na aute za kvalitnejší (antikorová ocel). **Auto sa zaradilo do režimu colného uskladnenia a výfuk (antikorová ocel) je vo voľnom obehu.** Auto bolo vyhlásené na prepustenie do voľného obehu po vykonaní ofm. Ako sa vypočíta výška dovozného cla?

Tovar	Colná hodnota	Sadzba dovozného cla	Výška dovozného cla
Vozidlo pred vykonaním ofm (kód KN 8703 32 19)	30 000 EUR	10 %	
Výfuk (antikorová ocel) (kód KN 8708 92 90)	0 EUR	Neuplatňuje sa	
Vozidlo po vykonaní ofm (kód KN 8703 32 19)	29 000 EUR (30 000 EUR 1 000 EUR)	10 %	2 900 EUR
Vymenený výfuk (kód KN 8708 92 90)	1 000 EUR	4,5 %	Ak je výfuk vyhlásený na prepustenie do voľného obehu, je splatná suma 45 EUR“

<sup>(1)</sup> Tieto príklady, týkajúce sa výpočtu výšky dovozného cla v súlade s druhou vetou bodu 19 prílohy 72 vykonávacích ustanovení Colného kódexu, sú tiež uplatniteľné v prípade colného uskladnenia typu D.



2. V kapitole 3 „Aktívny zušľachtovací styk“ sa v časti „výrobné príslušenstvo“ vkladá toto znenie:

### „Ekonomické podmienky

(Článok 539 ods. 2 písm. c))

#### Kontext

Medzinárodné záväzky obmedzujú výšku vývozných náhrad, ktoré môže EÚ vyplatiť na tovar, na ktorý sa nevzťahuje príloha I (NAI) na 415 miliónov EUR na rozpočtový rok. V situáciách, keď plánované požiadavky na náhradu prekračujú dostupné zdroje však článok 11 nariadenia Rady 3448/93 stanovuje systém, podľa ktorého sa ekonomické podmienky uvedené v článku 117 písm. c) nariadenia (EHS) 2913/92 považujú za splnené aj pre niektoré množstvá základných produktov používaných na výrobu tovaru NAI. Množstvá základných produktov, na ktoré sa uplatňuje toto ustanovenie, sa určujú pomocou bilancie zásobovania vyplývajúcej z porovnania medzi požadovanými dostupnými náhradami a plánovanými požiadavkami na náhrady – táto bilancia je predmetom pravidelného preskúmania. Podrobné pravidlá uplatňovania predchádzajúceho ustanovenia sa nachádzajú v nariadení Komisie (ES) č. 1488/2001<sup>(2)</sup> z 19. júla 2001, ktorým sa stanovujú vykonávacie predpisy k nariadeniu Rady (ES) č. 3448/93 o prepúšťaní určitých množstiev určitých základných výrobkov uvedených v zozname v prílohe I Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva do režimu aktívneho zušľachtovacieho styku bez predchádzajúceho preskúmania ekonomických podmienok.

V súlade s nariadením 1488/2001 sa pri umiestnení množstiev základných poľnohospodárskych výrobkov v rámci tohto režimu musí počas jeho platnosti predložiť osvedčenie o aktívnom zušľachtovanom styku (osvedčenie IP). Po predložení kópie č. 1 platného osvedčenia IP alebo výpisu osvedčenia môže prevádzkovateľ podľa podmienok stanovených v nariadení Komisie (EHS) č. 2454/93 podať na colnom úrade jedinú žiadosť o povolenie aktívneho zušľachtovacieho styku na rovnaké alebo nižšie množstvo, ako je množstvo základných výrobkov uvedené v osvedčení alebo v jeho výpise. Ekonomické podmienky uvedené v článku 117 písm. c) nariadenia (EHS) č. 2913/92 sa potom považujú za splnené.

Článok 507 ods. 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 však stanovuje, že povolenie nadobúda účinnosť dňom vydania **alebo ktorýmkoľvek neskorším dňom uvedeným v povolení**. Okrem toho, keď povolenie nadobudne účinnosť, článok 507 ods. 4 nariadenia 2454/93 stanovuje, že obdobie platnosti tohto povolenia neprekračuje 3 mesiace v prípade mlieka a mliečnych výrobkov a 6 mesiacov v prípade iných relevantných poľnohospodárskych výrobkov.

#### Problém

Komisia preskúma tento špeciálny režim NAI IPR vo svetle skúseností, ktoré získal od svojho uvedenia do prevádzky v septembri 2002. Jedným zo zistených problémov je problém prevádzkovateľov, ktorí od svojich colných orgánov požadujú, aby dátum, ku ktorému ich povolenie nadobúda účinnosť, bol v niektorých prípadoch oddialený až za koniec rozpočtového obdobia, počas ktorého sa zaznamenal rozpočtový deficit NAI. Keď sa dátum povolenia oddiali, môže to znamenať, že základné výrobky nepriechádzajú do Spoločenstva v čase zisteného deficitu dostupných náhrad, ale v čase, keď sú k dispozícii dostatočné náhrady.

#### Riešenie

V článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1488/2001 sa uvádza: „Prepustenie určitých množstiev základných výrobkov v zmysle článku 11 nariadenia (ES) č. 3448/93 do režimu aktívneho zušľachtovacieho styku bez toho, aby sa museli vopred preskúmať ekonomické podmienky podlieha predloženiu osvedčenia o aktívnom zušľachtovanom styku počas obdobia jeho platnosti“. Toto ustanovenie by sa teda malo interpretovať tak, že sa vyžaduje, aby príslušné povolenie na využitie režimu aktívneho zušľachtovacieho styku nadobudlo účinnosť počas obdobia platnosti príslušného osvedčenia IP.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 196, 20.7.2001, s. 9

V článku 1 nariadenia (EHS) 2913/92 sa okrem toho uvádza, že: „Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá ustanovené v iných oblastiach, sa tento kódex uplatňuje na obchodovanie medzi Spoločenstvom a tretími krajinami.“ Znamená to, že článok 507 ods. 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 sa nahrádza článkom 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1488/2001 (lex specialis) pokiaľ ide o deň, ktorým povolenie nadobúda účinnosť.“

3. Časť týkajúca sa „ekvivalentného tovaru“ sa nahrádza takto:

### „Ekvivalentný tovar

(Článok 541 ods. 3)

Osobitné ustanovenia sa uplatňujú, *inter alia*, pokiaľ ide o mlieko a mliečne výrobky.

V súlade s prílohou 74 bod 7 sa použitie ekvivalentu za mlieko a mliečne výrobky povoľuje na základe týchto podmienok:

Do úvahy sa berú tieto komponenty: mliečna sušina, mliečny tuk a mliečna bielkovina. Hmotnosť každého z týchto komponentov v dovezených tovaroch neprekročí hmotnosť každého z nich v ekvivalentných tovaroch. Ak je však ekonomická hodnota dovezených tovarov určená len jedným alebo dvoma z vyššie uvedených komponentov, hmotnosť sa môže vypočítať na základe tohto komponentu alebo týchto komponentov. Preto je dovolené kompenzovať prirodzené výkyvy obsahu sušiny, tuku a bielkoviny počas referenčného obdobia stanoveného v povolení (najviac 4 mesiace). Relevantná je len celková hmotnosť každého z týchto komponentov v dovezených tovaroch a v ekvivalentných tovaroch. Ak celková hmotnosť relevantných komponentov v dovezených tovaroch prevyšuje celkovú hmotnosť relevantných komponentov v ekvivalentných tovaroch, mal by sa uplatniť článok 204 kódexu tak, že dovoznému clu podlieha len prebytočná hmotnosť. Prebytočná hmotnosť sa musí prepočítať na zodpovedajúce množstvo dovezených tovarov.

#### Príklady výpočtu dovozného cla:

- A) Ekonomická hodnota odstredeného sušeného mlieka sa určuje obsahom mliečnej sušiny a mliečnej bielkoviny.

100 ton odstredeného sušeného mlieka s obsahom 36 % bielkoviny a 95 % sušiny sa vyváža vo forme zušľachtených výrobkov v rámci aktívneho zušľachtovacieho styku EX/IM v jednej zásielke. Znamená to, že sa vyviezlo 36 ton bielkoviny a 95 ton mliečnej sušiny.

Následne 50 ton odstredeného sušeného mlieka s obsahom 40 % bielkoviny a 98 % sušiny a 50 ton odstredeného sušeného mlieka s obsahom 38 % bielkoviny a 94 % sušiny sa vyváža a prepúšťa v rámci režimu aktívneho zušľachtovacieho styku. Znamená to, že sa v rámci režimu prepustilo 39 ton bielkoviny a 96 ton sušiny. Hmotnosť dovezenej bielkoviny prekračuje hmotnosť vyvezenej bielkoviny o 3 tony (3 000 kg) a hmotnosť dovezenej sušiny prekračuje hmotnosť vyvezenej sušiny o 1 tonu (1 000 kg). Prebytočná hmotnosť každého komponentu sa musí prepočítať na zodpovedajúce množstvo dovezených tovarov, t.j.  $3\,000\text{ kg} \times 100: 39 = 7\,692,3\text{ kg}$ ;  $1\,000\text{ kg} \times 100: 96 = 1\,041,67\text{ kg}$ . Dovozné clo je splatné za najväčšiu hmotnosť = 7 692,3 kg dovezených tovarov. V zásade teda vznikol colný dlh za 1 041,67 kg dovezeného tovaru. Do úvahy sa však musí zobrať len komponent s najväčším zodpovedajúcim množstvom dovezeného tovaru. V opačnom prípade by sa dovozné clo vyberalo dvakrát za ten istý dovezený tovar.

- B) Ekonomická hodnota čedaru určeného na spracovanie na tavený syr sa určuje obsahom mliečnej sušiny a mliečného tuku.

100 kg čedaru obsahujúceho 67 % celkovej sušiny, 5 % tuku, 31 % bielkoviny a 1 % minerálnych solí sa dováža a prepúšťa do režimu aktívneho zušľachtovacieho styku.

Zodpovedá to 67 kg sušiny a 35 kg tuku.

Počas referenčného štvormesačného obdobia sa použije čedar zo Spoločenstva so 62 % celkovej sušiny, 30 % tuku, 31 % bielkoviny a 1 % minerálnych solí ako ekvivalentný tovar a vyváža sa vo forme taveného syra (zušľachtený výrobok) takto:

1. mesiac: 35 kg
2. mesiac: 12 kg
3. mesiac: 27 kg
4. mesiac: 29 kg

To znamená, že celkovo sa 103 kg čedaru zo Spoločenstva použije ako ekvivalentný tovar.

Zodpovedá to 63,86 kg sušiny (103 x 62 %) a 30,9 kg tuku (103 x 30 %).

Výsledok je 3,14 (67 mínus 63,86) kg sušiny navyše a 4,1 (35 mínus 30,9) kg tuku navyše.

Tieto dva prebytky treba prepočítať na ekvivalent čedaru z tretích krajín a použiť väčšie prebytočné množstvo použitého čedaru:

3,14 kg sušiny zodpovedá 4,69 kg čedaru.

4,1 kg tuku zodpovedá 11,7 kg čedaru. Použiť sa preto musí toto množstvo tuku, pretože zodpovedá väčšiemu množstvu čedaru z tretích krajín, za ktorý sa má vymerať poplatok.

*Príklady tovarov, ktorých ekonomická hodnota sa určuje len jedným alebo dvoma komponentmi:*

Dovezené tovary (kód KN)	Ekonomickú hodnotu dovezených tovarov určuje			Poznámky
	mliečna sušina	mliečny tuk	mliečna bielkovina	
Odstredené sušené mlieko (0402 10)	X		X	
Maslo (0405 10)		X		
Srvátka (0404 10)	X		X	
Mliečne nátierky (0405 20)		X		
Čedar (0406 90 21)	X	X		Syr určený na spracovanie na tavený syr/fondue“

4. Po časti týkajúcej sa celkovej uzávierky sa vkladá toto znenie:

**„Zoznam zušľachtených výrobkov, ktoré podliehajú náležitým dovozným clám**

(Článok 548 ods. 1)

Ak v rámci režimu aktívneho zušľachtovacieho styku vznikne colný dlh, podliehajú zušľachtené výrobky v niektorých prípadoch náležitému dovoznému clu na určenie výšky dlhu. Tieto prípady sa uvádzajú v článku 548 ods. 1 v spojení s prílohou 75. Táto príloha sa vzťahuje na odpad, zlomky, zvyšky, odrezky a zostatky, ktoré sú nevyhnutným vedľajším produktom spracovateľského procesu a ktoré sa odlišujú od hlavných zušľachtených výrobkov určených v povolení. Tieto druhotné zušľachtené výrobky podliehajú náležitým dovozným clám, okrem prípadov, keď držiteľ povolenia požiada o stanovenie cla na tieto výrobky v súlade s článkom 121 kódexu. Nasledujúci názorný zoznam obsahuje príklady, v ktorých sa uplatňuje príloha 75:

Poznámka: Uvedené kódy KN sa zakladajú na KN 2002 a nie sú aktualizované. Nemusia byť preto v súlade s platnou kombinovanou nomenklatúrou.

Č.	Kód KN a popis zušľachtených výrobkov		Spracovateľské operácie, z ktorých pochádzajú
1	2		3
1	ex kapitola 2	Jedlé mäsové droby	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
2	ex 0201 ex 0202 ex 0203 ex 0204 ex 0205	Odrezky z operácií uvedených v stĺpci 3	Rozporciovanie mäsa zo zvierat v kapitole 1
3	0209 00 11 alebo 0209 00 19	Podkožný bravčový tuk	Porážanie ošipaných, opracovanie alebo spracovanie mäsa
4	0209 00 30	Bravčový tuk	Porážanie ošipaných, opracovanie alebo spracovanie mäsa
5	ex 0304	Odrezky z operácií uvedených v stĺpci 3	Rezanie zmrazených blokov filé
6	ex 0305	Odrezky z operácií uvedených v stĺpci 3	Údenie a krájanie rýb na plátky
7	ex 0404	Srvátka	Spracovanie čerstvého mlieka
8	ex 0404	Sušená srvátka bez obsahu pridaného cukru	Výroba laktózy z koncentrovanej srvátky
9	ex 0407 00	Neoplodnené vajcia	Inkubácia a liahnutie jednodňových kurčiat
10	0502	Štetiny alebo chlpy z domácich ošipaných a diviakov; jazvečie chlpy a ostatné chlpy na výrobu kief; odpad z takýchto štetín a chlporov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
11	0503 00 00	Konské vlásie a odpad z konského vlásia, tiež uložené vo vrstvách, s podložkou i bez nej	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
12	0504 00 00	Zvieracie črevá, mechúre a žalúdky (iné ako rybacie), celé a ich časti	Porážanie a porciovanie zvierat z kapitoly 1
13	ex 0505 90 00	Prášok a zvyšky z peria alebo časti peria	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
14	0506	Kosti a rohové kosti, neopracované, zbavené tuku, jednoducho upravené (ale neprirezané do tvaru), upravené kyselinou alebo odželatinizované; prach a odpad z týchto výrobkov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
15	ex 0507	Rohy, parohy, kopytá, paznechty, pazúry a zobáky, neopracované alebo jednoducho upravené, ale neprirezané do tvaru, odpad a prach z týchto výrobkov; kostice veľrýb a podobných živočíchov, neopracované alebo jednoducho upravené, ale neprirezané do tvaru, fúzy a odpad z týchto výrobkov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
16	ex 0508 00 00	Prach a odpad z ulít	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
17	ex 0508 00 00	Pancierie kreviet	Odstraňovanie pancierov z kreviet
18	ex 0510 00	Živočíšne výrobky, čerstvé, chladené, mrazené alebo inak dočasne konzervované, aké sa používajú vo výrobe farmaceutických výrobkov	Porážanie a porciovanie zvierat z kapitoly 1

1	2	3	
19	0511 91 10	Rybací odpad	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
20	ex 0511 99 90	Nejedlé hlavy	Porážanie a porciovanie zvierat z kapitoly 1
21	ex 0511 99 90	Krv	Porážanie zvierat z kapitoly 1
22	ex 0511 99	Odpad z postupov v stĺpci 3	Porážanie zvierat z kapitoly 1 a akékoľvek opracovanie alebo spracovanie mäsa
23	ex 0511 99 90	Vaječné škrupiny	Oddeľovanie vaječ od škrupín
24	ex 0511 99 10	Odrezký kože	Stáhovanie kože z bravčového mäsa
25	ex 0712	Odpad zo zeleniny	Krájanie, rezanie na plátky, drvenie, rozomletie a miešanie tovarov patriacich pod kód KN 0712
26	ex 0713	Odpad zo strukovín	Krájanie, rezanie na plátky, drvenie a rozomletie tovarov patriacich pod kód KN 0713
27	ex 0901	Zlomková káva	Opracovanie alebo spracovanie surovej kávy
28	0901 90 10	Kávové plevy a šupky	Praženie surovej kávy
29	ex 0902 20 00 alebo ex 0902 40 00	Čajový prášok	Opracovanie alebo spracovanie surového čaju, plnenie do čajových vrecúšok
30	ex 0904 20 30 ex 0904 20 90	Odpad z nového korenia	Čistenie, drvenie, mletie a osievanie sušeného ovocia rodu <i>Capsicum</i>
31	1006 40 00	Zlomková ryža	Opracovanie alebo spracovanie ryže
32	ex 1104	Zrná opracované nie inak ako šrotovaním	Opracovanie alebo spracovanie obilnín
33	1104 30	Obilné klíčky, celé, valcované, ako vločky alebo mleté	Opracovanie alebo spracovanie obilnín
34	1109 00 00	Pšeničný lepok, sušený alebo nesušený	Opracovanie alebo spracovanie pšenice
35	ex 1209	Odpad z osiva repy (zlomkové alebo sterilné osivo, osivo s malou klíčivosťou alebo nevhodné na strojové siatie)	Čistenie, osievanie, leštenie a obrusovanie cukrovej repy
36	ex 1213 00 00	Obilná slama a plevy, neupravené alebo sekané, inak nepripravené	Opracovanie alebo spracovanie obilnín
37	1501 00 11 a 1501 00 19	Slanina a iný bravčový tuk	Porážanie ošípaných, opracovanie alebo spracovanie mäsa
38	ex 1502 00	Tuk z hovädzieho dobytká, oviec alebo kôz	Porážanie hovädzieho dobytká, oviec alebo kôz; opracovanie alebo spracovanie mäsa
39	ex 1504	Rybíe oleje	Spracovanie rýb na filety
40	ex 1506	Iné živočíšne oleje a tuky	Odstránenie tuku z mäsa, kostí alebo odpadu
41	ex 1515 21 90	Olej z kukuričných klíčkov	Spracovanie kukurice
42	ex 1520 00 00	Surový glycerol	Rozklad alebo rafinovanie tukov a olejov z kapitoly 15

1	2	3	
43	ex 1522 00	Zvyšky pochádzajúce zo spracovania tukových látok alebo zo živočíšnych alebo rastlinných voskov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
44	ex 1522 00 39	Stearín	Raфинovanie tukov a olejov z kapitoly 15
45	ex 1522 00 91 ex 1522 00 99	Vosk s obsahom stôp a usadenín olejov, olejová pena a olej s obsahom valchárskej hlinky	Raфинovanie, odkyslenie, odfarbenie mastných rastlinných olejov
46	ex 1702 30 99	Odpad z kryštalizácie škrobového cukru	Spracovanie kukurice na glukózu
47	1703 10 00	Trstinová melasa	Spracovanie cukrov
48	1802 00 00	Kakaové tobolky, šupy, kožky a odpad	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
49	ex 2102	Droždie	Výroba piva
50	ex 2208 90 91 a ex 2208 90 99	Prvé a posledné frakcie z destilácie (nedenaturovaný etylalkohol s alkoholometrickým titrom nižším ako 80 % obj.) a destilované víno (prvé a posledné frakcie z destilácie, nezahustené)	Destilovanie surového etylalkoholu alebo vína
51	ex kapitola 23	Zvyšky a odpad z potravinárskeho priemyslu	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
52	2401 30 00	Tabakový zvyšok	Výroba cigariet, cigár, cigariiek alebo tabaku na fajčenie, tabakových zmesí
53	2525 30 00	Sludový odpad	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
54	2619 00	Troska, pena, okuje a podobný odpad z výroby železa alebo ocele	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
55	2620	Popol a zvyšky (iné ako tie pod kódom 2619 00) s obsahom kovov alebo zlúčenín kovov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
56	2621 00 00	Iná troska a popol, vrátane morských chalúh (kelp)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
57	ex 2705 00 00	Plyn	Karbonizácia uhlia
58	ex 2706 00 00	Decht destilovaný z uhlia a iné minerálne dechty, vrátane čiastočne destilovaných dechtov a rekonštituovaných dechtov	Karbonizácia uhlia
59	ex 2707	Prvé frakcie a zvyšky z destilácie	Destilácia fenolov
60	ex 2711 21 00 a ex 2711 29 00	Plyn z dehydrogenizácie a iné plynné uhľovodíky	Výroba polystyrénu z etylbenzénu
61	2712 10 10	Surová vazelína	Raфинovanie surového parafínu
62	ex 2712 90	Iné minerálne vosky, sfarbené alebo nesfarbené	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie

1	2	3	
63	ex 2713	Ropný bitúmen, ropný koks a ostatné zvyšky ropných olejov alebo olejov získaných z bitúmenových nerastov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
64	2806 10 00	Kyselina chlorovodíková	Výroba rôznych chemických produktov z fluoritu, fluorovodíka, 2,6-diizopropylanilínu, chloridu kremičitého alebo acetanilidu
65	2807 00 10	Kyselina sírová	Výroba sulfonamidov
66	2811 21 00	Oxid uhličitý	1. Výroba piva 2. Výroba etylalkoholu a liehových nápojov
67	ex 2811 19	Kyselina hexafluorokremičitá (kyselina fluorokremičitá)	Spracovanie fluoritu na fluorovodík
68	ex 2812 10 99	Chlorid kremičitý	Výroba silánov, silikónov a ich derivátov z kremíka
69	2825 90 11 a ex 2825 90 19	Hydroxid vápenatý	Spracovanie karbidu vápenatého na acetylén a kyanamid vápenatý
69a	ex 2827 51 00	Roztok bromidu draselného	1,3-bromochlóropropán s kódom KN 2903 49 80
70	2833 29 50	Síran železa	Výroba železných alebo ocelových platní a plechov valcovaných za studena zo zvitkov
71	ex 2833 29 90	Síran vápenatý	Spracovanie fluoritu na fluorovodík
72	ex 2846 90 00	Oxid gadolinitý	Extrakcia gália a oxidu gadolinitého zo šrotu (spracovanie odpadu zo zlúčeniny – oxidu gadolinito-galitého – $Gd_3Ga_5O_{12}$ )
73	2902 30 90	Toluén	Výroba polystyrénu zetylbenzénu
74	ex 2902 90 80	alfa-metylstyrén	Výroba acetónu alebo fenoluz kuménu
75	2903	Halogénderiváty uhľovodíkov	Výroba produktov na báze fluorovodíka
76	2904	Sulfónované, nitrované alebo nitróvané deriváty uhľovodíkov	Výroba produktov na báze fluorovodíka
77	2905 11 00	Metanol	Výroba mastných alkoholov
78	2909	Étery, éteralkoholy a iné produkty patriace pod kód KN 2909	Výroba produktov na báze hydrochlóru
79	2915 21 00	Kyselina octová	Výroba vitamínov z acetanhydridu
80	ex 3503 00	Odpad zo želatíny	Spracovanie farmaceutickej želatíny na kapsuly
81	ex 3801 10 00	Grafitový prach	Výroba grafitových elektródpre elektrické taviace pece
82	ex 3805 90 00	Surový dipentén	Výroba hydroperoxidu z pinénu (1R, 2R, 4R)-bornyl-acetátu (izobornyl acetátu), gáfru alebo kamfénu z alfa-pinénu

1	2	3	
83	ex 3806 90 00	Živičná silica a živičné oleje	Výroba mydla živicového sodného aživicového draselného
84	ex 3815	Nepoužiteľné katalyzátory	Výroba katalyzátorov z kremičitanu hliníka
85	ex 3823 12 ex 3823 13 ex 3823 19	Priemyselné mastné kyseliny, kyslé oleje z rafinácie	1. Rafinovanie tukov a olejov z kapitoly 15 2. Frakčná destilácia mastných kyselín
86	ex 3823 11 00	Kyselina stearová	Výroba kyseliny erukovej
87	ex 3824 90 64	Penicilín, nečistý (zvyšky z preosievania)	Výroba liečiv
88	ex 3824 90 95	Pribudlina	Výroba etylalkoholu a liehových nápojov
89	ex 3824 90 95	Gáfrové oleje	Výroba gáfru z alfa-pinénu
90	ex 3824 90 95	Zvyšky z odkofeínovania (zmes kávového vosku, surového kofeínu a vody); surový kofeín	Odkofeínovanie kávy
91	ex 3824 90 95	Zvyšky páleného sadrovca	Výroba fluorovodíka, fluoridov a kryolitu z fluoritu
92	ex 3824 90 95	Melasa, bez cukru	Výroba kyseliny citrónovej z bieleho cukru
93	ex 3824 90 95	Zvyšky zo spracovania sorbózy	Výroba kyseliny askorbovej z glukózy
94	ex 3824 90 95	Roztok síranu sodného	Výroba kyseliny dihydroxystearovej zo surového ricínového oleja
95	ex 3824 90 95	Zvyšky z výroby kuménu	Výroba acetónu, fenolu a alfa-metylstyrenu
96	ex 3824 90 95	Zvyšky	Výroba bután-1,4-diolu, butén-1,4-diolu a tetrahydrofuránu z metanolu a výroba pentán-1,5-diolu a hexán-1,6-diolu zo zmesi diolov
97	ex 3824 90 95	Odpad zmiešaný s kofeínom, kávovým voskom, vodou a nečistotami (odtok)	Odkofeínovanie a osobitná úprava na zníženie obsahu povzbudzujúcich látok v surovej káve
98	ex 3824 90 95	Glukónové mycely a materský lúh	Výroba kyseliny glukónovej, jej solí a esterov, z glukózového sirupu
99	ex 3915	Odreзки a odpad z plastov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
100	ex 4004 00 00	Odpad a šupy z netvrdennej gummy: odrezky z netvrdennej gummy hodiace sa len na regeneráciu gummy	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
101	ex 4017 00 10	Odreзки, odpad a prášok z tvrdennej gummy	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
102	ex 4101, 4102 a 4103	Surové kože a kožky (čerstvé, solené, sušené, morené alebo lúhované), rozrezané alebo vcelku, vrátane ovčích koží s vlnou	Sťahovanie kože zo zvierat z kapitoly 1



1	2	3	
103	ex 4104 39 10	Odrezky z hovädzej kože	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
104	4110 00 00	Odrezky alebo iný odpad, z kože (usní) alebo z kompozitných usní, nehodiace sa na výrobu tovarov z kože, kožené piliny, kožený prach a kožená múčka	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
105	4302 20 00	Kusy alebo odrezky kožušín, vyčinených alebo opracovaných, neskladané	Výroba kožušín
106	ex kapitola 44	Odpad z dreva a odrezky z dreva, vrátane pilín	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
107	ex 4501	Odpadový korok	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
108	ex 4707	Odpadový papier a kartón; odpadové predmety z papiera alebo kartónu vhodné len na použitie pri výrobe papiera	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
109	ex oddiel XI	Tkané a pletené výrobky, hotové, s evidentnými kazmi (takzvané „tovary druhej akosti“)	Úprava a spracovanie tkaných a pletených výrobkov všetkého druhu
110	ex 5003	Odpad z hodvábu (vrátane zámotkov nevhodných na navíjanie, výčesky z hodvábu, trieslené alebo trhané handry)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
111	ex 5103	Odpad z ovčej alebo jahňacej vlny alebo iného zvieracieho vlasu (jemného alebo hrubého), netrieslený alebo netrhaný	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
112	ex 5104 00 00	Odpad z ovčej alebo jahňacej vlny alebo iného zvieracie vlasu (jemného alebo hrubého), trieslený alebo trhaný (vrátane trieslených alebo trhaných handier)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
113	ex 5202	Odpad z bavlny (vrátane trieslených alebo trhaných handier), nemykaný alebo nečesaný	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
114	ex 5301	Trepárenský kúdel' a odpad (vrátane trieslených alebo trhaných handier)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
115	ex 5302	Kúdel' a odpad z pravého konope (vrátane trieslených alebo trhaných handier alebo povrazov)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
116	ex 5303	Kúdel' a odpad (vrátane trieslených alebo trhaných handier alebo povrazov)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
117	ex 5304	Odpad z vlákien (vrátane trieslených alebo trhaných handier alebo povrazov)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
118	ex 5305	Kúdel' a odpad z manilského konope (vrátane trieslených alebo trhaných handier alebo povrazov)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
119	ex 5305	Výčesky z ramie a odpad (vrátane trieslených alebo trhaných handier)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
120	ex 5503 a ex 5504	Akrylové a viskóзовé vlákna (nižšej kvality so zjavnými kazmi)	Vyrábanie akrylových a viskóзовých textilných vlákien
121	5505	Odpad (vrátane výčeskov, odpadu z priadze a trhaných surovín) zo syntetických vlákien	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
122	6310	Použitie alebo nové handry, odpady z motúzov, šnúr, povrazov alebo lán a opotrebované výrobky z motúzov, šnúr, povrazov alebo lán	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie

1	2	3	
123	7001 00 10	Odpadové sklo (črepy)	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
124	ex 7019	Odpad z priadze z nekonečných sklenených vlákien	Tkanie
125	ex 7019	Tkané výrobky zo sklenených vlákien so zjavnými kazmi	Tkanie priadze zo sklenených vlákien
126	7105	Prach a prášok z prírodných alebo syntetických drahokamov alebo polodrahokamov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
127	ex 7112	Zlatnícke, striebrotepecké a klenotnícke odpadky, zvyšky a iný odpad a úlomky z drahých kovov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
128	ex 7202 21 a ex 7202 29	Zvyšky z osievania ferrosilícia	Vyrábanie chloridu kremičitého a oxidu kremičitého
129	ex 7204	Odpadový a zlomkový kov zo železa alebo ocele	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
130	ex 7208 a ex 7211	Odrezky z nelegovanej ocele z rezania širokých pásov valcovaných za tepla	Vyrábanie širokých pásov valcovaných za tepla z ingotových laminovaných predvalkov z nelegovanej ocele
131	ex 7218, ex 7222 ex 7224 a ex 7228	Regenerovateľné odrezky tyčí legovanej ocele	Vyrábanie skrutiek, svorníkov alebo matíc z tyčí legovanej ocele
132	ex 7219, ex 7220 ex 7225 a ex 7226	Odrezky z legovanej ocele z rezania širokých pásov valcovaných za tepla	Výroba širokých pásov valcovaných za tepla z ingotov alebo laminovaných predvalkov
133	ex 7225 a ex 7226	Odrezky z legovanej ocele z rezania tzv. elektroplechov	Vyrábanie transformátorov z „elektroplechov“
134	ex 7226	Odrezky z legovanej ocele z rezania obručí a pásov z „elektroocelí“	Výroba transformátorov z obručí a pásov z „elektroocelí“
135	ex 7308	Kovové vypúšťacie žľaby so zvarmi	Výroba vypúšťacích žľabov z obručí alebo pásov
136	7404 00	Medený odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
137	7503 00	Niklový odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
138	7602 00	Hliníkový odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
139	7802 00 00	Olovený odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
140	ex 7804 11 00	Regenerovateľný odpad z olovených fólií nanášaných obojstranne	Vyrábanie olovených fólií nanášaných obojstranne na fotografické použitie z vinylových vrstiev a natieracieho papiera
141	7902 00 00	Zinkový odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
142	8002 00 00	Cínový odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
143	8101 91 90	Volfrámový odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
144	8102 91 90	Molybdénový odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
145	8103 10 90	Tantalový odpad a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
146	ex 8104 20 00	Horčíkový odpad (vrátane obrusovania rovnomerného tvaru) a šrot	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie

1	2		3
147	ex 8105, ex 8106 ex 8107, ex 8108 ex 8109, ex 8110 ex 8111 a ex 8112	Odpad a šrot z iných základných kovov	Akékoľvek opracovanie alebo spracovanie
148	ex kapitola 84 ex kapitola 85 ex 8708 ex kapitola 90	Nadbytočné časti; poškodené časti vyradené alebo neupotrebiteľné v priebehu spracovania	Výroba strojového zariadenia a mechanických pomôcok, vozidiel, elektrických zariadení, meracích, kontrolných a presných prístrojov a ich modifikácia alebo úprava tak, aby spĺňali iné technické normy
149	kapitola 84, 85, 86, 88 a 90	Komponenty a náhradné súčasti strojov, prístrojov, vozového parku, lietadiel a iných zariadení	Oprava alebo generálna oprava (nastavenie a čistenie elektrickými alebo mechanickými metódami) a znovunastavenie (nahradenie pracovných častí) strojov, prístrojov, vozového parku, lietadiel a iných zariadení
150	8708	Časti, súčasti a príslušenstvo motorových vozidiel	Úprava motorových vozidiel na konkrétne účely

5. Po časti týkajúcej sa „ATA CARNET“ sa vkladá toto znenie:

„Výraz ‚komerčné využitie‘ sa vymedzuje v článku 555 ods. 1 písm. a). ‚Komerčné využitie‘ teda znamená využitie dopravných prostriedkov na dopravu osôb za úhradu alebo priemyselnú či obchodnú dopravu tovarov, či už za úhradu alebo bez nej. Priemyselná doprava tovarov bez úhrady napríklad znamená dovoz surovín na použitie v továrni dopravnými prostriedkami patriacimi tejto továrni.“

6. Za písmeno J v rámci písmena C (iné vybavenie) názorného zoznamu týkajúceho sa profesionálneho vybavenia (článok 569) sa vkladá toto písmeno:

„K. Atrakcie v zábavnom parku, pod podmienkou, že prevádzka alebo údržba takýchto zariadení si vyžaduje osobitné vedomosti alebo zručnosti a techniky.“

**Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice Rady 93/15/EHS z 5. apríla 1993 o zosúladení ustanovení, týkajúcich sa uvádzaní výbušnín na trh a ich kontrole pre civilné použitie**

(2005/C 219/04)

(Text s významom pre EHP)

(Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice)

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia pred- pokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13630-1:2003 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 1: Požiadavky	—	
CEN	EN 13630-2:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 2: Stanovenie tepelnej stability bleskovic a zápalníc	—	
CEN	EN 13630-3:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 3: Stanovenie citlivosti duše bleskovice na trenie	—	
CEN	EN 13630-4:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 4: Stanovenie citlivosti bleskovic na náraz	—	
CEN	EN 13630-5:2003 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 5: Stanovenie odolnosti bleskovice proti oteru	—	
CEN	EN 13630-6:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 6: Stanovenie pevnosti v ťahu bleskovice	—	
CEN	EN 13630-7:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 7: Stanovenie spoľahlivosti iniciácie bleskovice	—	
CEN	EN 13630-8:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 8: Stanovenie odolnosti bleskovic a zápalníc proti vode	—	
CEN	EN 13630-9:2004 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 9: Stanovenie prenosu detonácie z bleskovice na bleskovicu	—	

ESO (1)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia pred- pokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13630-10:2005 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 10: Stanovenie iniciačnej schopnosti bleskovice.	—	
CEN	EN 13630-11:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 11: Stanovenie detonačnej rýchlosti bleskovice	—	
CEN	EN 13630-12:2002 Výbušniny na civilné použitie. Bleskovice a zápalnice. Časť 12: Stanovenie času horenia zápalnice	—	
CEN	EN 13631-1:2005 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 1: Požia- davky.	—	
CEN	EN 13631-2:2002 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 2: Stano- venie tepelnej stability výbušnín	—	
CEN	EN 13631-3:2004 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 3: Stano- venie citlivosti výbušnín na trenie	—	
CEN	EN 13631-4:2002 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 4: Stano- venie citlivosti výbušnín na náraz	—	
CEN	EN 13631-5:2002 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 5: Stano- venie odolnosti voči vode	—	
CEN	EN 13631-6:2002 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 6: Stano- venie odolnosti voči hydrostatickému tlaku	—	
CEN	EN 13631-7:2003 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 7: Stano- venie bezpečnosti a odolnosti pri extrémnych teplotách	—	
CEN	EN 13631-10:2003 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 10: Metódy overenia spôsobu iniciácie	—	
CEN	EN 13631-11:2003 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 11: Stano- venie prenosu detonácie	—	

ESO <sup>(1)</sup>	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia pred- pokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13631-12:2004 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 12: Stano- venie iniciačnej mohutnosti počiniakov	—	
CEN	EN 13631-13:2003 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 13: Stano- venie hustoty	—	
CEN	EN 13631-14:2003 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 14: Stano- venie detonačnej rýchlosti	—	
CEN	EN 13631-15:2005 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 15: Výpočet termodynamických vlastností.	—	
CEN	EN 13631-16:2004 Výbušniny na civilné použitie. Trhaviny. Časť 16: Detekcia a meranie toxických splodín	—	
CEN	EN 13763-1:2004 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 1: Požiadavky	—	
CEN	EN 13763-2:2002 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 2: Stanovenie tepelnej stability	—	
CEN	EN 13763-3:2002 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 3: Stanovenie citlivosti na náraz	—	
CEN	EN 13763-4:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 4: Stanovenie odolnosti prívodných vodičov a rázových rúrok proti oderu	—	
CEN	EN 13763-5:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 5: Stanovenie odolnosti prívodných vodičov a rázových rúrok proti poškodeniu rezaním	—	
CEN	EN 13763-6:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 6: Stanovenie odolnosti prívodných vodičov a rázových rúrok proti poškodeniu pri nízkych teplotách	—	
CEN	EN 13763-7:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 7: Stanovenie mechanickej pevnosti prívodných vodičov, rázových rúrok, spojok, škrtiacich elementov a tesnení	—	

ESO <sup>(1)</sup>	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia pred- pokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13763-8:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 8: Stanovenie odolnosti zážihových rozbušiek proti vibráciám	—	
CEN	EN 13763-9:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 9: Stanovenie odolnosti rozbušiek proti ohybu	—	
CEN	EN 13763-11:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 11: Stanovenie odolnosti rozbušiek a oneskorovačov proti poškodeniu pri páde	—	
CEN	EN 13763-12:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 12: Stanovenie odolnosti proti hydrostatickému tlaku	—	
CEN	EN 13763-13:2004 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 13: Stanovenie odolnosti elektrických rozbušiek proti elektrostatickému výboju	—	
CEN	EN 13763-15:2004 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 15: Stanovenie ekvivalentu iniciačnej mohutnosti	—	
CEN	EN 13763-16:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 16: Stanovenie presnosti oneskorenia	—	
CEN	EN 13763-17:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 17: Stanovenie bezpečného prúdu elektrických rozbušiek	—	
CEN	EN 13763-18:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 18: Stanovenie prúdu na súčasný roznet elektrických rozbušiek v sériovom zapojení	—	
CEN	EN 13763-19:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 19: Stanovenie roznetného impulzu elektrických rozbušiek	—	
CEN	EN 13763-20:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a oneskorovače. Časť 20: Stanovenie celkového ohmického odporu elek- trických roznetovadiel	—	

ESO (*)	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia pred- pokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13763-21:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 21: Stanovenie preskokového napätia elektrických rozbušiek	—	
CEN	EN 13763-22:2003 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 22: Stanovenie kapacity, izolačného odporu a napäťovej pevnosti prírodných vodičov	—	
CEN	EN 13763-23:2002 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 23: Stanovenie rýchlosti rázovej vlny v rázovej rúrke	—	
CEN	EN 13763-24:2002 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 24: Stanovenie nevodivosti rázových rúrok	—	
CEN	EN 13763-25:2004 Výbušniny na civilné použitie. Rozbušky a prenášače. Časť 25: Stanovenie prenosovej kapacity prenášačov a spojovacieho príslušenstva	—	
CEN	EN 13857-1:2003 Výbušniny na civilné použitie. Časť 1: Terminológia	—	
CEN	EN 13857-3:2002 Výbušniny na civilné použitie. Časť 3: Informácie, ktoré výrobca alebo jeho autorizovaný zástupca poskytujú používateľovi	—	
CEN	EN 13938-1:2004 Výbušniny na civilné použitie. Streliviny a pohonné hmoty. Časť 1: Požiadavky	—	
CEN	EN 13938-2:2004 Výbušniny na civilné použitie. Streliviny a pohonné hmoty. Časť 2: Stanovenie odolnosti proti elektrostatickej energii	—	
CEN	EN 13938-3:2003 Výbušniny na civilné použitie. Streliviny a pohonné hmoty. Časť 3: Stanovenie prechodu deflagrácie do deto- nácie	—	
CEN	EN 13938-4:2003 Výbušniny na civilné použitie. Streliviny a pohonné hmoty. Časť 4: Stanovenie rýchlosti horenia v bežných klimatických podmienkach	—	



ESO <sup>(1)</sup>	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia pred- pokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN 13938-5:2004 Výbušniny na civilné použitie. Streliviny a pohonné hmoty. Časť 5: Návod na zistenie výskytu dutín a prasklín	—	
CEN	EN 13938-6:2004 Výbušniny na civilné použitie. Streliviny a pohonné hmoty. Časť 6: Tuhé pohonné hmoty. Návod na zistenie integrity opláštenia	—	
CEN	EN 13938-7:2004 Výbušniny na civilné použitie. Streliviny a pohonné hmoty. Časť 7: Stanovenie vlastností čierneho prachu	—	

(1) ESO: Európske organizácie pre normalizáciu:

- European Committee for Standardization (CEN): rue de Stassart 36, B-1050 Brusel, Belgicko. Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC): rue de Stassart 35, B-1050 Brusel, Belgicko. Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- European Telecommunications Standards Institute (ETSI): 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Francúzsko. Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Poznámka 1 Dátum ukončenia predpokladu zhody je vo všeobecnosti dátumom stiahnutia starej normy stanovený Európskou organizáciou pre normalizáciu. Používatelia týchto noriem sa však upozorňujú na to, že v niektorých výnimočných prípadoch tomu môže byť inak.

Poznámka 3 V prípade zmien a doplnení, je referenčnou normou norma EN CCCC:YYYY, jej predchádzajúce zmeny a doplnenia, ak nejaké existujú, a nová uvedená zmena a doplnenie. Stará norma (stĺpec 3) preto pozostáva z normy EN CCCC:YYYY a z jej predchádzajúcich zmien a doplnení, ak nejaké existujú, ale bez novej uvedenej zmeny a doplnenia. V stanovenom dátume, prestáva stará norma poskytovať predpoklad zhody so základnými požiadavkami smernice.

#### POZNÁMKA:

- Akékoľvek informácie týkajúce sa dostupnosti noriem je možné získať buď od európskych organizácií pre normalizáciu alebo od národných orgánov pre normalizáciu. Ich zoznam je uvedený v prílohe smernice 98/34/ES <sup>(1)</sup> Európskeho parlamentu a Rady, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 98/48/EC <sup>(2)</sup>.
- Uverejnenie odkazov v *Úradnom vestníku Európskej únie* neznamená, že normy sú k dispozícii vo všetkých jazykoch Spoločenstva.
- Tento zoznam nahrádza všetky predchádzajúce zoznamy uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia zabezpečuje aktualizáciu tohto zoznamu.

Viac informácií o harmonizovaných normách nájdete na internetovej adrese:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18.

**Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 94/25/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 1994 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel**

(2005/C 219/05)

(Text s významom pre EHP)

(Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice)

ESO ( <sup>1</sup> )	Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov (a referenčný dokument)	Odkaz na starú normu	Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy Poznámka 1
CEN	EN ISO 15652:2005 Malé plavidlá. Diaľkový ovládací systém kormidla pri zabudovaných člnových miniprúdových pohonoch (ISO 15652:2003)	—	

(<sup>1</sup>) ESO: Európske organizácie pre normalizáciu:

- European Committee for Standardization (CEN): rue de Stassart 36, B-1050 Brusel, Belgicko. Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC): rue de Stassart 35, B-1050 Brusel, Belgicko. Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- European Telecommunications Standards Institute (ETSI): 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Francúzsko. Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Poznámka 1 Dátum ukončenia predpokladu zhody je vo všeobecnosti dátumom stiahnutia starej normy stanovený Európskou organizáciou pre normalizáciu. Používatelia týchto noriem sa však upozorňujú na to, že v niektorých výnimočných prípadoch tomu môže byť inak.

**POZNÁMKA:**

- Akékoľvek informácie týkajúce sa dostupnosti noriem je možné získať buď od európskych organizácií pre normalizáciu alebo od národných orgánov pre normalizáciu. Ich zoznam je uvedený v prílohe smernice 98/34/ES (<sup>1</sup>) Európskeho parlamentu a Rady, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 98/48/EC (<sup>2</sup>).
- Uverejnenie odkazov v Úradnom vestníku Európskej únie neznamená, že normy sú k dispozícii vo všetkých jazykoch Spoločenstva.

Viac informácií o harmonizovaných normách nájdete na internetovej adrese:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3923 — AMI/Eurotecnica)**

(2005/C 219/06)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 30. augusta 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 22 odsek 3 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Agrolinz Melamine International GmbH („AMI“, Rakúsko) získava kontrolu nad celým podnikom Eurotecnica Melamine S.A. („Eurotecnica“, Luxembourg), patriacej do skupiny Eurotecnica Group SA prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

— podnik AMI: výroba melamínu, hnojív a iných chemikálií;

— podnik Eurotecnica: vývojové služby a licencovanie výrobných technológií pre rôzne odvetvia ako chemické a petrochemické, rafináciu hydrokarbónu a čističky odpadových vôd, vrátane technológií na výrobu melamínu.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3923 – AMI/Eurotecnica, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád COMP/M.3742 — Corman/Glanbia Consumer Foods/JV)**  
**Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2005/C 219/07)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 1. septembra 2005 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, podľa ktorého podniky Glanbia Consumer Foods Limited („Glanbia CF“, Írsko) patriaci do skupiny Glanbia Group and Corman S.A. („Corman“, Belgicko) patriacej do skupiny Bongrain („Bongrain“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Corman Miloko Ireland Limited („Corman Miloko“, Írsko), v súčasnosti kontrolovaným prostredníctvom podniku Corman, prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Corman: výroba a predaj mliečnych výrobkov;
- podnik Bongrain: výroba a predaj mliečnych výrobkov;
- Glanbia CF: výroba, distribúcia a predaj značkových chladených mliečnych a výrobkov a nápojov pre Írsky trh;
- Corman Miloko: výroba a predaj mliečnych výrobkov, vrátane inštatného mliečného tuku a nátierok.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba upozorniť, že tento prípád je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3742 – Corman/Glanbia Consumer Foods/JV, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.